

## Lösung Bsp. 3.10: Die unheimliche Bibliothek / Haruki Murakami

<b>RDA</b>	<b>Element</b>	<b>Erfassung</b>
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Die unheimliche Bibliothek
<b>2.4.2</b>	<b>Verantwortlichkeitsangabe</b>	Haruki Murakami
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	aus dem Japanischen von Ursula Gräfe
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	mit Illustrationen von Kat Menschik
<b>2.5.2</b>	<b>Ausgabebezeichnung</b>	Erste Auflage
<b>2.8.2</b>	<b>Erscheinungsort</b>	Köln
<b>2.8.4</b>	<b>Verlagsname</b>	DuMont
<b>2.8.6</b>	<b>Erscheinungsdatum</b>	2014
<b>2.13</b>	<b>Erscheinungsweise</b>	Einzelne Einheit
<b>2.15</b>	<b>Identifikator für die Manifestation</b>	ISBN 978-3-8321-6293-1
<b>3.2</b>	<b>Medientyp</b>	ohne Hilfsmittel zu benutzen
<b>3.3</b>	<b>Datenträgertyp</b>	Band
<b>3.4</b>	<b>Umfang</b>	63 Seiten
<b>6.2.2</b>	<b>Bevorzugter Titel des Werks</b>	Fushigi na toshokan
<b>6.9</b>	<b>Inhaltstyp</b>	Text
<b>6.11</b>	<b>Sprache der Expression</b>	ger
<b>7.15</b>	<b>Illustrierender Inhalt</b>	Illustrationen
<b>17.8</b>	<b>In der Manifestation verkörpertes Werk</b>	Murakami, Haruki, 1949-.Fushigi na toshokan
<b>19.2</b>	<b>Geistiger Schöpfer</b>	Murakami, Haruki, 1949-
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser
<b>20.2</b>	<b>Mitwirkender</b>	Gräfe, Ursula, 1956-
18.5	Beziehungskennzeichnung	Übersetzer
20.2	Mitwirkender	Menschik, Kat, 1968-
18.5	Beziehungskennzeichnung	Illustrator

- Es liegt eine Übersetzung vor. Der bevorzugte Titel des Werks wurde der Ressource selbst entnommen.
- Haruki Murakami ist der Verfasser und dementsprechend der geistige Schöpfer des Werks. Die Übersetzerin Ursula Gräfe wird als Mitwirkende der Expression berücksichtigt, da man davon ausgeht, dass bei der Übersetzung von Belletristik ein bedeutender Anteil zur Realisierung beigetragen wurde (RDA 20.2.1.3 D-A-CH). Zur Illustratorin müsste nicht zwingend eine Beziehung hergestellt werden. Die Nennung auf dem Titelblatt legt dies aber trotzdem nahe.
- Die Sprache, aus der das Werk ursprünglich übersetzt wurde, wird nicht erfasst. Sie wird nur in der Beschreibung der japanischen Expression erfasst. Man könnte gemäß RDA eine Beziehung zwischen der hier vorliegenden deutschen und der japanischen Expression herstellen. Diese Art von Beziehungen wird in Modul 5A behandelt. In unserem Beispiel geht die Sprache des Originals auch aus der Verantwortlichkeitsangabe hervor.